

Porównanie tłumaczeń I Samuela 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludzie z Izraela wyszli z Mispy, ścigali Filistynów i bili ich, aż (dotarli) pod Bet-Kar.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wojownicy izraelscy puścili się z Mispy, ścigali Filistynów i bili ich, aż dotarli pod Bet-Kar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Izraelici wyruszyli z Mispy, gonili Filistynów i bili ich aż pod Bet-Kar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mężowie Izraelscy wypadłszy z Masfa, gonili Filistyny, i bili je aż pod Betchar.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszedłszy mężowie Izraelowi z Masfat, gonili Filistyny i bili je aż do miejsca, które było pod Betchar.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężowie izraelscy wyruszyli z Mispa i puścili się w pogoń za Filistynami. Bili ich aż do Bet-Kar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wojownicy izraelscy ruszyli z Mispy w pościgu za Filistyńczykami i bili ich aż pod Bet-Kar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie mężczyźni izraelscy wyruszyli z Mispy, ścigali Filistynów i bili ich aż po Bet-Kar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wojownicy izraelscy wyruszyli z Mispy i ścigali Filistynów aż do doliny Bet-Kar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izraelici wypadli z Micpa, ścigali Filistynów i bili ich aż pod [miejscowością] Bet-Kar.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мужі ізраїльські вийшли з Масифата і гналися за чужинцями і побили їх аж під Ветхор.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś mężowie israelscy wyruszyli z Micpy, puścili się w pogoń za Pelisztinami i ranili ich aż pod Beth Kar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas mężowie izraelscy wypadli z Micpy i ruszyli w pościg za Filistynami, i bili ich aż do miejsca na południe od Bet-Kar.

¹⁾ Bet-Kar, בֵּית־כָּר , czyli: dom owiec, przystań pastwisk, lokalizacja nieznana, być może Bet-Choron, <x>90 7:11</x>L.